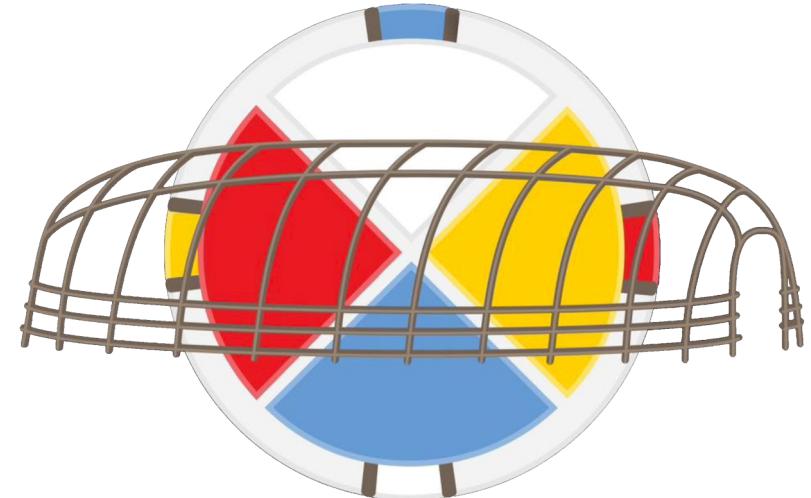


The following work was collected from a Language camp we held at the Ginew School and is centered around our Midewiwin ceremonies.



Minweyweywigaan language book

Anishinabe language camp Dec 27-30, 2024

Gichi-miigwech to the University of Manitoba for their commemoration grant, as well as to DOCFS prevention and Ginew Wellness Center for sponsoring our event.



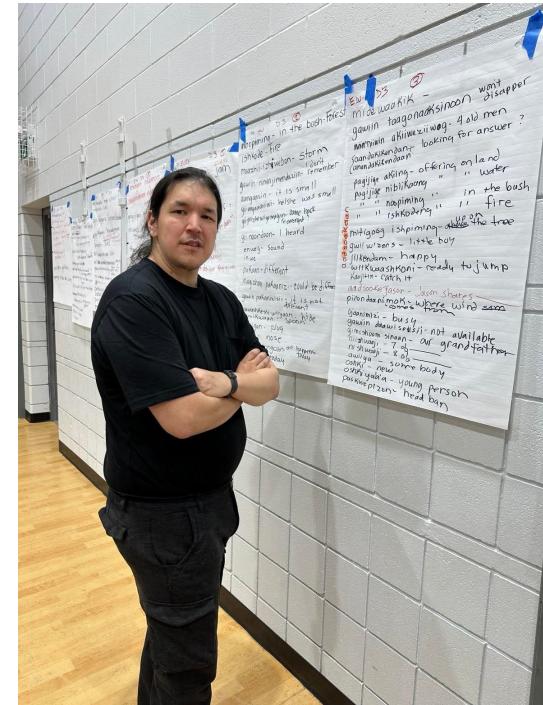
National Centre for
Truth and Reconciliation
UNIVERSITY OF MANITOBA

Centre national pour la
vérité et la réconciliation
UNIVERSITÉ DU MANITOBA



Window	Waasenigan
Wolf (ves)	Ma'iingan (ag)
Works as.., his/her role	Inanokii
Y	
You all answer them!	Nakwetamog
You all sit down	Namadabig
You all who have come	Gaa-bi-izhaayeg
You are 2nd level Midewiwin	Gi-niizho midew
You are being reminded	Gimaamikomigoo
You are carried or arrested	Gidakonigoo
You are gifted	Gimiinigoowiz
You are gifted a message	Giwiindamaagoowiz
You eat	Wiisinin
You feed him/her	Gidashamaa
You go	Izhaan
You helped to get started, kick started	Gigii-michi-wijitoon
You who have come to sit	Wendabiyeg
You will be taught something great	Giga-gichi-gikino'amaagoo
You will hear those	Giga-noondaanan
You will know it	Giga-gikendaan
You will start	Giga-maajiiidoonan
Young person	Oshki-ayaa
Your clan	Gidoodem

Wear it, you!	Biizikan
Web/net	Asab
What do you all think?	Aaniin inendameg?
What is his/her name?	Aaniin e-izhinikaazod?
What is the right way?	Aaniin gwayak?
What we are up to is important	Aapiji igo gegoo gaa-izhichigeyang
What work does he/she do?	Aaniin enanokiid?
What you would like, desire	Wegonen miswendaman
When that one arrived	Gaa-bi-dagoshing
When you sit with him/her again	Miinawaa wiidabimad
Where he/she picked/gathered	Gaa-izhi mawinzod
Where the wind is coming from	Bi-ondaanimag
Where will I go	Aandi ge-izhaayaan?
Where you are linked, the lodge you are connected to	Ezhi-taagwii'iin
Where you walk	Gaa-bimoseyan
Wherever	Aandi igo
Whistles with mouth	Gwiishkoshi
White person	Moonyaa, waabishki-ayaa, wemitigoozhi
Who	Awenen
Who do you listen to?	Awenen bizindawad?
Who told you that one?	Awenen gaa-wiindamaagod?
Why we do this	Wenji doodamang
Window	Bapaabiwin, Dapaabiwin, Wassejigan





Aginjibagwesii

Gold finch – bird that is entrusted with keeping the Spirit of our language

Underwater	Anaamibiig
Up	Ishpiming
Up on a tree	Mitigoong ishpiming
Use truth, you!	Debwewin aabajitoon
V	
Vehicle / wagon	Odaabaan
Very, quite	Aapiji
W	
Wake up, you!	Goshkozin!
Water teachings	Nibi izhitoowinan
We all are feasting	Giwiikongemin
We all are given	Gimiinigoomin
We all are going through	Gizhaaboshkaamin
We all are standing in for someone	Giniibawitaamin
We all are talking about something	Gidazhindaamin
We all have life	Gakina gidayaamin bimaadiziwin
We all lost a lot	Niibowa gigii-wanitoomin
We all tell, share stories	Gidadibaajimomin
We all went travelling	Ngii-babaami-ayaamin
We all will arrive	Nga-dagoshinimin
We all will come	Nga-bi-izhaamin
We all will eat that	Giga-mijimmin
We are teaching	Nigikino'amaagemin
We do differently	Bakaan gidoodaamin
We sit together	Maamawabi'yang

They are hungry	Noondeskadewag
They come to make a request	Bi-gagwedwewag
They didn't like each other	Gii-zhiingenimidiwag
They feel, sense	Moozhitoowaad
They spoke Anishinaabemowin	Gii-Anishinaabemowag
They went.	Gii-izhaawag
This much	Awe minik
Those are the ones that we are working for	Mii ingiwe gaa-anokiitaawangwidwaa
Those ones	Ingiwe
Thought	Inendamowin
Thread	Asabaabiins
Thunder (it is)	Animikii (kaa)
Thunderbird (sound)	Binesii (kaa)
Tie it up	Dakobidoon
Tie it up, you!	Dakobijigen
To heal Anishinaabeg	Ji-nanaandawiyaad Anishinaaben
Tobacco	Asemaa
Today, now	Noongom
Translate it	Aanikanootan
Tries not to, takes care not to	Manaa-
Truth	Debwewin
Turn around (standing)	Gwayakigaabawin
Turtle song	Mikinaak nagamon
U	
Understand it	Nisidotan

Table of contents

Vowels and consonants	pg 6-7
Ishkode kaan - fire	pg 8-9
Ezhigibiidigemin - how we go in the lodge	pg 10-11
Ozhiitaan - getting bundle ready	pg 12-13
Gwiwiizens dewe'igan dibaajimowin - little boy	pg 14
Asema izhitoowinan - tobacco ceremony	pg 15
Nibi izhitoowinan - water ceremony	pg 16
Wiikonge - feast	pg 17
Nigig dibaajimowin - otter story	pg 18 –19
Miikana ajimowinan - road walk/ initiations	pg 20-26
Dinawemaaganidoog - my relatives	pg 27-28
Gigaagwede - commands and phrases	pg 29-30
Geyaabi ikidowin - more words	pg 31-25
Glossary - Ojibwe A-Z	pg 36-59
English # - Z	pg 60-83

The following writing was compiled for the sole purpose of assisting members of the Midewiwin Lodge with Anishinaabemowin terms used in the lodge.

This was compiled in the Double Vowel Format.

Vowels and consonants

Short Vowels

a – cup, **animosh** (dog)

i – sit , **abin** (sit)

o – book, **okan** (bone)

Long Vowels

e – berry, **miigwech** (thanks)

ii – sleep, **giin** (you)

oo – food, **boozhoo** (greeting)

aa – father, **omaa** (here)

That is what I mean	Mii-iwe gaa-idamaan
That is what you mean	Gaa-idaman
That way (location)/ in the area of	Inake'ayii
That way s/he, that one sounds	Gaa-inwed
That you all will start walking	Mii gibimose-ig
That's how it sounds	Mii enitaagwag
That's the one	Mii awe
That's what I did	Mii gaa-izhichigeyaan
The one helps, helper	Gaa-wiidookaazod
The one talking to and appeasing	Gaa-giizitaagozit
The one that tells you	Gaa-wiindamaag
The one who looks after something, a keeper	Gaa-ganawendang
The ones who speak Anishinaabemowin	Gaa-anishinaabemowaad
The Otter shook	Nigig gii-mamigobagizo
The river here on earth	Ziibi omaa akiing
The same as these ones	Oongo bezhigon
The sound of it	Enweg
The tobacco placed here	Omaa asemaa bagidinind
The women who sits in the Third water level	Nisawayii'gamik
Their tracks	Ezhi-kawewaad
There	Imaa
There is a doorway here	Ishkwaandem omaa ate
There is nothing known about that time.	Gaawiin gegoo iwe apii gaa-izhiseg gikendaagozisinoon
They all are arriving	Bi-dagoshinoog
They are going to teach teachings	Ji-gikino'amaaged izhitwaawinan

Sturgeon	Name	Consonants
Swan(s)	Waabizii (g)	m – minik (amount), ambe (come), miinan (berries)
Sweat Lodge	Madoodiswan	n – niin (me), niibawin (stand), namadabin (sit)
Sweat lodge ceremony	Madoodoo	y – yoohoo (expression = wow) , eya (yes), gaye (also)
Sweat Lodge Rocks	Madoodoowasin	
Sweetgrass	Wiingwashk	h – haaw (got it), yoohoo ,
Sweetgrass smudge	Wiingwashkaasigan	
T		w – wiiba (early), giiwe (going home), gaawiin (no)
Take care of him/her/that one, you!	Naagaji'	
Take care of it	Ganawendan	
Take care of it, the lake	Ganawendan zaaga'igan	Common consonants that need good listening
Take care of it, you! / take care of that one	Naagajitoon	k/g, p / b, ch/j, t/d, sh, zh, z, s
Take good care of it, you!	Naanaagajitoon	Nasal vowels through the nose – mitigoons (little stick), ogaans (walleye), iinzan (apparently), makoons (little bear), ziibiins (little creek/river/brook)
Take good care of yourself	Ayaangwaamizin	
Take him/her that one, you!	Odaapin	
Take it back home	Azhegiwidoon	Glottal ' – immediate stop zaaga'igan (lake), mazina'iigan (paper) ma'iingan (wolf)
Take it off	Giizikan	
Take it, pick it up, you!	Odaapinan	Letter j is always like the J in jam. Letter G is always like the G in Good.
Take that one off (as in miigis), you!	Giizikaw	
Take your glasses off, you!	Giizikan gishkiinzhigookaanan	Absent vowels f, v, l, r.
Teach me!	Gikino'amaawishin	
Tell a story, you!	Dibaajimon	
Thank all of you for listening to me	Miigwech bizindawiyeg	
Thank you for listening to me	Miigwech bizindawiyan	
That flows (s)	Gaa-bimijiwang(in)	

Ishkode kaan	Fire
Inini/ Ininiwag/ Ininiwi	Man/ men/ Is a man
Nimishoomisinaan ishkode	Our grandfather fire
Ganawenim	Take care of him/her
Ozhiitan	Get it ready
Ishkodekaan	Fire place
Biinchige / bekichige	He/she cleans
Misan	Firewood
Boodawe	He/she makes a fire
Ngodwaaswi-asiniig	Six stones
Giizhiibaashkaman	Makes a circle around something
Mitigo-naabe	Spirit of the tree
Biiwaanag (oog)	Flint (s)
Biiwaabik (oons)	Striker (metal)
Sagadaagan/ shkitaagan	Chaga mushroom
Biindaakojigan	Offering and/ or invocation
Wiigwas	Birch bark
Wiigwasaatig	Birch tree

Sit with it, you!	Wiidabindan
Slide it over / move over, you!	Zhooshkwabin
Smudge it, you!	Nookwezan
Smudge, you!	Nookwezon
Snake (s)	Ginebig (oog)
Snapping Turtle/ Painted Turtle	Mikinaak / Miskwaadesii
So that life will exist	Ji-ayaamagak bimaadiziwin
Soldier / Officer	Zhimaaganish
Someone	Awiya
Someone comes to you (a spirit)	Gidoodisigoo
Something	Gegoo
Something different happened	Bakaan gii-izhise
Song(s)	Nagamon(an)
Sound of water	Nibi enitaagwak
Spirit helper	Aadisookaan
Spoon	Emikwaan
Standing full / full state	Mooshkine-yaa
Star	Anang
Star world	Anangokaadang
Still going Anishinaabe	Geyaabi Anishinaabe
Still today	Geyaabi noongom
Stone, rock / grandfather / grandmother	Asin
Story (stories), sharing	Dibaajimowin(an)
Straight, correct, the right way	Gwayak / gawek
Stretch it on the foot or body, you!	Zhiibiigishkan

S/he moves fancy	Mamazinitaa
S/he puts things in order	Na'esijige
S/he shimmered when he shook.	Gii-waasobagizo / Gii-waasobani'o
S/he speaks/sounds a certain way	Inwe
S/he started to become sick (they)	Gii-ani-aakozi (wag)
S/he takes/accepts that one, pick up that one	Odaapinaad
S/he was small	Gii-agaashiwiwi
S/he went all over	Gii-babaa-izhaa
S/he went down to a shore or a hill or an open place	Gii-madaabii
S/he, that one rises, goes up	Ombishkaa
S/he/that is black	Makadewizi
S/he/that one is different	Bakaanizi
sage	Mashkode -wiingwashk
Scrape/scratch it	Gaashka'an
Secure that one, the shell	Ayaangwaami awe miigis.
Seeking to know it	Onando-gikendaan
Seeks for	Nandona'ige
Sensing a spirit - can be by smell, sight, or touch	Anamaso
Sensing something from within you	Kibiiji-manji'o-idoon
Seven Grandfathers (speaking of our grandfathers)	Niizhwaaso gimishoomisinaanig
Seven of..	Niizhwaaso minik
Shell(s)/ clam(s)	Es(ag)
Shimming, shaking	Waawaasibaniyo
Shirt	Babigiwiyaan
Sit with him/her, you!	Wiidabim

Biskaakanenjigan	Kindling
Nagamtaw	Sing to him/her
Nagamwin	Song
Webinaasowin	Cloth offering, coloured prayer flag
Ningwii	Eagle wing
Onaagan	Dish
Ishkodensan, zhayshkoodon	Matches
Baate	It is dry
Gi-gichi-anokiimin	We do a lot of work
Ozoswaan	Nest
Miishkaw (eastern) mashkosiw (western) mushkosi	Grass
Ishkode-gashjabijigan	Fire bundle
Nookwezigan (western), Pakwezigan, Goshkison	Smudge
Jaagizo asemaa	Burn tobacco
Nanaandawewin	Healing
Maajikone, maadaasikone	Starts alive as in fire

<u>Ezhi giviindigemin</u>	<u>How we go in the lodge</u>
Bizindan	Listen
Andotamog / bizindamog	Everyone Listen
Gwenaajijiinge	Term given by Grandmother's – all the teachings are important
Asemaa	Tobacco
Onaagan	Bowl
Aadisookaan	Spirit Helper
Aadisookaaniwan	It has a spirit
Ishkode	Fire
Midewiyaan	Animal helper, refers to our pelt
Nibezhigo midew	I am first degree midewiwin
Niniizho midew	I am second degree midewiwin
Niniso midew	I am third degree midewiwin
Gaagige midew	Forever Midewiwin
Niniyo midew	I am fourth degree midewiwin
Ninaano midew	I am fifth degree midewiwin
Niningodwaaso midew	I am sixth degree midewiwin
Niizhwaaswi Midew	I am seventh degree midewiwin

Road	Miikana
Rope	Biiminakwaan
s	
S/he arose from, emerged, appeared from somewhere	Gii-mookii
S/he ate to satisfaction, is full	Debisinii
S/he bark	Migi
S/he breathes a certain way	Inanaamo
S/he didn't have enough.	Gii-noondese
S/he dives	Googii
S/he does	Izhichige
S/he dove again	Miinawaa gii-googii
S/he goes around	Gizhi-baashkaa
S/he has a certain spiritual belief	Izhitwaa
S/he hunts	Giiwise
S/he is a new learner	Oshki-gikendaaso
S/he is born	Nitaawigi
S/he is entering for the first time / new arrival	Oshki-biindige
S/he is humble	Dabasendam
S/he is lonesome	Zhagadendam
S/he is passing it on	Aaniko-miigiwe
S/he is planting/gardening	Gitige
S/he is shy, hesitant due to feeling unworthy of...	Zhaagwenimo
S/he is telling story or legends	Aadisooke
S/he is washing dishes.	Giziinaagane
S/he makes a trail	Miikinaake

Our Anishinaabe people	Gidanishinaabeminaanig
Our grandfather	Gimishoomisinaan
Our Grandfather said	Gii-ikido gimishoomisinaan
Our grandma is good to have white hair	Nitaa waabikwe gi-nookomisinaan
Our grandmother (could be the moon)	Gigookominaan
Our mother	Gimaamaa'inaan
Our past relatives	Gigeteminaanig
Over there	Iwedi
P	
Pass it on	Aazhwe
Pass on to that one	Aaniko-miinzh
Pie	Aabitoosijigan
Pipe	Opwaagan
Place him/her down/offer/ release/ allow him/her, you!	Bagidin
Please / oh please!	Daga
Plug / thing that closes / dam	Giba'igan
Pot/pail/container	Akik
Pray for it/ speak for it / teachings	Gagiikwe'inan
Protect, caution, care	Ayaangwaami-
Put yourself there by the door	Asidizon ishkwandemiing
R	
Red cloth	Misko bagwaanish
Rise up, you!	Ombishkaan
River	Ziibi

Ozhiitaan/ Ozhiitaag	Get ready / plural
Gikino'amaawishin	Teach me, show me
Gagwedwen/ gagwejim	Ask/ ask that one
Nagamon / nagamodaa	Sing / Let's sing
Minwewe	Sounds nice
Ozhigaabowin, ozhigaabowiitaman	Stand, standing in front of something sacred
Ozhiitaadaa / Ozhiitaag / Ozhiitaan	Let's get ready / You all get ready/ you get ready
Mii igo iwe, Miiw	That's it
Wewiib	Do it quicker/ quicker
Asemaaken	Place tobacco, make offering
Niikaanis	My relative
Bekaa akawe	Wait first, hold off
Mii minik	That's enough
Aazha	Already
(Aan) aaniin izhinikaazoyan	What is your name
Awenen gidoodem	Who is your clan
(Your name) Nindizhinikaaz	(Your name) is my name
(Clan name) Ndoodem	(clan name) is my clan

<u>Ozhiitaan</u>	<u>Getting bundle ready</u>
Kashkigijigan	Bundle
Manaajitoon	Take great care of, respect it.
Gwiwizens	Little boy (water drum)
Bikwakwajiwe gwiwizens	Little boy water drum (literal meaning)
Bigwakojiwi gwiwizens	Little boy water drum
Dakobin, dakobizh	Tie it up, tie it up you all
Ozhiitaw	Prepare that one
Akik	Pail - wooden container
Dewe'igan	Drum
Dewe'iganaatig	Drumstick
Eshkan	Bone/antler
Miigis(ens)	Shell (little)
Asiniisag, Asin(iig)	Stones/ rocks
Mashkimod	Sack, bag
Gibawigan, Ojawnikan	Closing piece of wood, nose
Dakobijigan, biminakoonse	Rope/ hide string/ tying material
Biiminakwaan	Rope, tying things
Waawaashkezhi-ayaan	Deer hide

My vision	Nindinaabandamowin
N	
Nanabush	Nenaboozhoo, Naanaboozhoo, Weniboozhoo
Needle	Zhaabonigan
New..	Oshki-
North direction	Giwedinong
Nose	Ojaanzh / ojaan
Nothing was ugly, dirty, off putting	Gaawiin gegoo ji-maanaadag
Number	Agindaasowin
O	
Of course, certainly	Miinange
Of course, help him, you!	Miinange wiiji'
Offering in the bush	Apagijige noopimiing
Offering in the fire	Apagijige ishkodeng
Offering in water area	Apagijige nibiikaang
Offering on the land	Apagijige akiing
On the tree	Mitigoong
Once	Aabiding
One	Bezhig
One different	Bakaan
One more	Geyaabi bezhig
One who is gifted	Gaa-miinigowizid
Only me	Niin eta
Open yourself up	Baakinidizon
Otter	Nigig

Love me, bless me, pity me creator	Zhawenimishin gizhe manidoo
M	
Make it, build it, you!	Ozhitoon
Man	Inini
Many different (reduplicative)	Bebakaan
Marten(s)	Waabizheshi (yag)
Maybe	Magizhaa
Maybe that one is different	Magizhaa bakaanizi
Me	Niin
Meat	Wiiyaas
Metal	Biiwaabik
Mide shell	Miigis
Mide water	Midewaaboo
Mide water vessel, container, pail	Midewaa'akik
Midewiwin story	Mide-aajimowin
Moon	Dibiki-giizis
Moose	Moonz (oog)
Moose hide	Moonzo-wiyaan
Motor	Waasigan
My clan	Nidoodem
My face was washed	Nigii-giziingwenigoo
My man/ husband	Ninaabem
My partner/ friend	Niwiiijiwaagan
My relative	Niikaanis
My relatives	Nidinawemaaganag

Asemaa	Tobacco
Giishkaandag	Cedar
Wiingwashkaasigan, Wiingwashk	Sweetgrass
Mashkode -wiingwashk	Sage
Opwaagan	Pipe
Bagidinaamowing	Breath of life
Biidanaamowish	Breathe life into that one
Biinji-bagidinaamow	Blow into to give breath
Biinji-boodaana	Blow breath into
Biinji-boodaazh bimaadiziwin	Blow breath of life into
Boodaadan	Blow into it
Miskwaagag	Red cloth
Webinaasonan	Your cloths / flags

Gwiiziens dewe'igan dibajimowin	Little boy story
Gwaashkwaani	He/she jumps
Dewe'igan	Drum
Mitigoong	In the tree
Ishpiming	Up there
Ninoondawaa	I hear that one
Ninoondaan	I hear it
Niwaabandaan	I see it
Niwaabamaa	I see that one
Owe anokiiwin	This work
Ogimaa	Chief/leader
Anang(oog)	Star(s)
Anangong	Where the stars sit

It looks to be clean fluid/water	Bekaagamin
It returned	Gii-bi-azhegiwemagan
It taught me	Nigii-gikino'aamaagon
It's not going well	Maanzhise
It's reachable to grab	Debibijigemagan
J	
Jam	Baashkiminisijigan
L	
Language Quest	Anishinaabemowin andawenjigewin
Large body of water, Lake Superior, ocean	Gichi-agaaming
Laughed at, ridiculed	Baapinenimaa
Leather (s)	Bashkwegin (-oon)
Let's all eat	Wiisinidaa
Let's all rise up	Ombishkaadaa!
Let's all take care of it	Naagajitoodaa
Life	Bimaadiziwin
Lift yourself up!	Ombitaan
Link	Aanikaw-
Listen well / pay attention, you all!	Nanaa'itamog
Little boy	Gwiiwizens
Little boy (waterdrum)	Gwiiwizens dewe'igan
Little pot	Akikoons
Little stones	Asiniinsag
Long house	Zhaabandowaan
Loon	Maang

I've come to invite you (usually pass tobacco)	Gibi-wiikomin
In a certain place	Ate
In a natural place/way, in the wild	Bagwaji-
In the middle, center	Naawayi'ii
In your heart	Gide'ing
Inhale it, you!	Wiikwanaandan
Is that one's work, his/her role	Enanokiid
It came here	Gii-bi-ayaamagan
It came out / it flew out	Gii-zaagijibide
It comes from here	Omaa onjiimagan
It fills you up	Gimooshkine-shkaagon
It has a spirit	Ojichaagwan
It is beautiful	Aapiji onizhishin
It is beautiful, nice	Onizhishin
It is black	Makadewaa
It is Copper	Miskwaabik
It is full	Mooshkine
It is heard	Initaagwad
It is red	Miskwaa
It is relaxed, loose, slack	Banangose
it is sewn in layers	Biitoo-gwaade
It is small	Agaasin
It is strong	Zoongaadan
it is thus that.., it is that...	Mii
It looks red	Misko-naagod

Asema izhitoowinan	Tobacco ceremony
Asemaa	Tobacco
Onaagan	Bowl
Opwaagan	Pipe
Okidj	Pipe stem
Niingaanii asemaa	The tobacco leads/Tobacco
Mide giizhigong gizhibaashkaa	It goes around the mide sky
Mide wa'aking gizhibashkaa	It circles this mide earth realm
Giiwitaagiizhigong	All around the sky realm
Gaa-giizitaagoziyaan	I am praying
Zhawenimishinaam	
Gizhe Manidoo	Love us creator
Wiindamow manidoo	Pray to/ tell spirit/tell creator
Mbagosendaan	I petition
Wegonen bagosendang	What he/she is petitioning for?
Wegonen bagosendaman	What are you petitioning for
Gi-nakwetaagoo	You being answered

<u>Nibi izhitoowinan</u>	<u>Water Ceremony</u>		
Akik	Pail - container	I have grateful thoughts (eastern)	Nimiigwechiwendam
Ikwewag	The women	I hear it	Ni-noondaan
Mide-aaboo	The mide water	I heard it	Nigii-noondaan
Minikwaagan, Minikwaajigan	Cup	I hope/desire the creator accepts it (something animate)	Begish odaapinaad Gizhe Manidoo
Miskwaabik	Copper	I lived	Ni-gii-bimaadiz
Niibi - Ikwewag	Water - women	I look out (through an opening/window)	Nigii-pabaab
Ombinan	Lift it	I looked	Nigii-inaab
Manitoo Ikweg	Female Spirits	I owe something	Ni-mazina'ige
Mine' awe	Give him or her a drink	I place, offer him/her / I allow him/her	Nibagidinaa
Minikwen	Drink (command)	I sang with	Nigii-wijjinagamoomaa
Aangwaamizin ziiginigeyan	Careful when you're pouring.	I see it	Niwaabandaan
Bimijiwan	It is flowing	I seen it	Ngii-waabandaan
Gichi ziibi	Great river	I slept	Nigii-nibaa
Ziibiins	Little river	I tipped over	Ngii-gawise
Zaagigan	Lake	I understand	Ni-nisidotaan
Gichi-gaming/oon	Big body water/ocean	I walked for a long time	Gabe-ayii ngii-bimose
		I want to eat	Ninoonde wiisin
		I want to listen to him/her	Ninoonde bizindawaa
		I was given new life	Ngii-aanji-miinigoo bimaadiziwin
		I was invited	Nigii-ondamigoo
		I was reborn	Nigii-aanji-nitaawig
		I was shook up	Nigii-mamigowebinigoo
		I went home	Nigii-giwe
		I will ask you	Giga-gagwejimin
		I wouldn't say it	Gaawiin nda-ikidosii

I	
I am 2nd level Midewiwin	Niniizho midew
I am alone	Ezhi-bezhigowaan
I am going to share / tell a story / tell of him/her	Niwii-dibaajim
I am going to speak to Creator	Niwii-ganoonaa manidoo
I am happy for that	Nijiikendaan
I am hungry	Ninoondeskade
I am hungry (Western)	Ninoodeskide/nimbakade
I am hungry (Eastern)	
I am leaving something for him/her	Ni-nagadamawaa
I am not going to stop you	Gaawiin gigibitisinoon
I am still here	Geyaabi omaa ndayaa
I belong	Ni-dibendaagoz
I cried	Nigii-maw
I danced	Ni-gii-niim
I desire it (to be Midewiwin)	Nimiswendaan wii-Midewiwiyaan
I don't know it	Gaawiin ngikendaziin
I don't mind, no judgement of it	Gaawiin gegoo nidinendaziin
I don't remember it / that	Gaawiin ni-minjimendaziin
I don't understand it	Gaawiin ni-nisidotanziin
I dreamt of it	Ngii-bawaadan
I dreamt/had a vision	Ngii-bawaajige
I fell	Nigii-bangishin
I felt it	Ni-gii-moozhitoon
I got flipped over	Ngii-aaboojiwebinigoo
I had it (that)	Nigii-ayaan

Wiikonge	Feast
Wiikongewin	Feast invitation
Ginoondeskade? / Ginoonde-wiisin?	Are you hungry? / Do you want to eat?
Bakade	He/she is hungry (eastern Ojibwe)
Noonde-wiisini	She/he wants to eat
Dashwegisijigan	Table cloth/ the unfolding thing
Agwaneyan	Cover it (food)
Misko-agwaneyigin	The red cover/ cloth
Ashegibidoon, Agozhewinin, Akwiiginigen	Uncover it
Baakiinigin, Baakiiginan	Uncover/ open it
Niimina	Lift it
Onaagans	Spirit dish, little bowl

Nigig dibaajimowin	Otter Story		
Mide-aajimowinan	Mide stories	He/she went through it	Ogii-zhaaboshkaan
Dibaajimowin	Story	He/she whistles	Boodaajige
Mewinzha	Long ago	He/she worked for	Anokiitang
Akoziwag	They are sick	Heal him/her	Nanaandawi'
Gi-mishoomisinaanig	Our grandfathers	Healer, one who heals other(s)	Nanaadawi'iwe
Waasa-ga-izhaad	He went far	Healing	Nanaandawi'iwewin
Gikendaasowinan	Teachings, knowledge	Help him/her, you!	Wiiji'
Miziwe aakiing	All over the earth	Help me!	Wiiji'ishin
Nigig	Otter	Help out/support, you!	Wiijitoon
Wiiji'ishin	Help me	Here	Omaa
Gego baanenimishken	Leave me be / don't bother me	Here	Omaa, imaa, iwedi
Gii-googiid	Dove under	His/her boat/ canoe	Ojiimaan
Mookiid	Appear from	His/her clan	Odoodeman
Babaa-inaabi	Looks around	His/her/that one's clan	Odoodeman
		Hold him/her/that one up, you!	
		Hold up (as in tobacco) / can also mean commanding someone to dance	Niimin
		Hold it up, you (ie. Gift)	Niiminan
		Hold this way/point this way	Oninan
		Hope for/request/expect that of him/her	Bagosenimaa
		How he/she is tied	E-izhi-dakobizod
		How I sound	Inweyaan
		How is it? Why?	Aaniin dash? / Aaniish? / Aaniish na?
		How to tie it	E-izhi-dakobinind
		How you sound	Inweyan
		How/in a certain direction s/he dives under	E-izhi-googiid
		Hunting	Andonizha'ige

He/she found a little child	Ogii-mikawaan abinooji'ensan
He/she gives life	Bimaadiziwin miigiwed
He/she heard it	Ogii-noondaan
He/she is 2nd level Midewiwin	Niizho midewi
He/she is arriving, will arrive	Bi-dagoshin
He/she is busy	Onjaanimizi
He/she is fast (at doing something)	Gidaatabii
He/she is following	Biminizhawige
He/she is going to jump	Wii-gwaashkwani
He/she is happy	Jiikendam
He/she is looking around	Babaa-ayinaabi
He/she is not available	Gaawiin dawisesii
He/she is not different	Gaawiin bakaanizisii
He/she is playing	Odamino
He/she is stressed	Zanagendam
He/she is struggling	Gagwaadagitoo
He/she is wearing it	Obiizikaan
He/she is with me / is helping me	Niwiiji'ig
He/she lifted it	Ogii-ombinaan
He/she loves us greatly	Aapiji gi-gichi-zhawenimigonaan
He/she passed it	Ogii-gibikaan
He/she reaches to grab it	Odebibidoon
He/she seen it	Ogii-waabandaan
He/she swims	Bagizo
He/she was too young	Ozaam gii-oshkiwaadizi

Miinawaa	Again
Mamigobagizod	Shake
Gizhe manidoo ogii-miinaan	Creator gave to that one
Awenenag gaa-namadabiwaad	The ones who are sitting
Gaa-giizitaagoziyaan	This much, I teach, I pray
Gii-izhaa	He/ she went
Gii-waawase-bagizo / Gii-waasebani'o	Shimmering - shake

Miikana-ajimowinan	Road Walk/ Initiations
Bagidinan	Let go, offer
Bazigwiin	You, rise up, get up
Maadaa-atoon	Start walking on the road trail
Miikana	Road trail
Miikana bimaa'adoon	Follow the trail
Bimose-weyinaan	As I walk, lead you on the trail
Wiidaa-atoom	Walk with that one
Omaa inakeyii bimosen	Walk this way
Naagadawendan	Think about
Asemaaken	Place tobacco
Bimose-winaan	As I walk you on the road.
Giitaashkaan / giitaashkan	Go around / go around that
Omaa izhi	This way
Mii imaa ge-aanjisidoyan	That's where you turn your life
Ozhiitaa'iin	Getting ready
Maajii-batoon	Start running

For you to do something	Ji-izhichigeyan
Four elder men	Niiwin akiwenziyag
G	
Gas	Waasigani-bimide
Give her/him a drink	Mina'
Give them all a drink	Mina'ig
Giving something away	Miigiwe
Go around or circle it, you!	Gizhi-baashkaan
Go ask for help, you!	Gagweden jiwiji'igoyan
Go back / go back home	Azhe-giiven
Go slowly, you!	Babezikaan
Gold finch (counting one)	Aginjibagwensii
Grab on to (life) / reach for, you!	Debibijigen
Grandchild	Noozis
H	
He/ she has white hair	Waabikwe
He/she blew life into it.	Ogii-boodaadaan bimaadiziwin
He/she brakes, is broke	Bookishkaa
He/she climbs	Akwaandawe
He/she crawling in	Biindoode
He/she didn't find it	Gaawiin ogii-mikawaasiin
He/she doesn't know it	Gaawiin ogikendaziin
He/she earns	Gashkijige
He/she eats that or is eating that	Omijjin
He/she entered	Gii-biindige

Drum(s)	Dewe'igan(ag)
Drumstick(s)	Dewe'iganaatig(oon)
E	
Eat it, you!	Miijin
Eating area	Gaa-dazhi-wiisining
Every day	Endaso giizhig
Everyone	Gakina awiya
Everyone close your eyes, all of you!	Bazangwaabik
F	
Fabric	Bagwaaniigin
Far	Waasa
Far above	Waasa ishpiming
Feather(s)	Miigwan(ag)
Fill him/her, you!	Mooshkina'
Find it, you!	Mikan
Fire	Ishkode
First I would like to tell you	Akawe ni-wii-dibaajim
First time ever	Mii bijiinag
First, before	Akawe
First/front/lead	Niigaan
Fish (plural)	Giigoonz (ag), giigoo (g)
Flows	Bimijiwan
Food	Miijin
Food that will be eaten	Wiisiwin
For me to keep breathing	Ji-bimi-inaamowaan

Gizhi-baashkaan	Go around
Bimibatoon	Run
Ambe Omaa	Come here
Namadabin / Namadabig / namadabidaa	You sit/ you all sit / let's sit
Aasaakodabin	Sit against (as in sitting at your pole)
Mide waatig	Mide pole
Ozaati(oog)	Poplar (s)
Miitigo-naabe(g)	Tree's spiritual beings
Gigiidagoshin	You have arrived
Gibagosendamowin	What you ask for
Waabanong bagosaabin	Focus your attention to the
Ashawaabandan	Look out for it
Giwii-nakwetaago	Your request is being an-
Inakeyaa	That way
Mii omaa wenji meshkwajiseg gibimaadiziwin	This is where your life changes/ transforms

Wii-gweksidowin gibimaadiziwin	Change/ transform your life
Wiindamaw	Tell him/her
Gwekinan	Turn it the other way/ turn around
Iwedi - inaabbin	Look that way
Gegaa aazha	Almost time now
Giga mooshkine'igon, mooshkine shkagoon	It will fill you up spiritually
Onizhishin	It is beautiful
Bakaan gidinendam	Think differently
Gii-bii-dagoshimig	it has brought you to this place
Gidaa miigwech weni maa	You can give it thanks
Giiskaw	Take it off
Giiskan	Take that item off
Bake'ayii gidaa-asaa akawe	You could put it aside for now
Gidaa-animikaw	You can acknowledge it
Gi-bi-nakwetaag	It's here to answer you

Colored ribbon	Maziniibaa
Come and start	Bi-maajitaan
Count	Agindaason
Counts	Aginjige
Crane	Ojijaak
Crawling out	Zaagidoode
Creator	Gizhe-manidoo
Creator knows	Gizhe Manidoo ogikendaan
Crystal	Waasejiganaabik
D	
Deer hide	Waawaashkezhi-wiyaan
Desire	Miswendaman
Difficult	Zanagad
Direction, area of	Inakeyii
Do it right / fix it, you!	Nanaa'ichigen
Do you have tobacco?	Gidayaawaa na asemaa?
Do you hear it?	Ginoondaan ina?
Do you hear me?	Ginoondaw ina?
Do you recognize him/her/that one?	Ginisidawinawaa?
Don't be shy, you!	Gego agajiken
Don't change it, you!	Gego aanjitooken
Don't fart, you!	Gego boogidiken
Done / that's enough	Mii iwe minik
Don't!	Gego
Door (doorway)	Ishkwaandem(ing)

Being spiritual	Manidoo-aadiziwin
Believe in it	Debwetan
Berries	Miinan
Big pot	Gichi-akik
Bird	Bineshii
Bitter root	Wiikens
Blow air at, on, in it, you!	Boodaadan
Blow air at, on, in that one, you!	Boodaazh
Blow inside it (animate), you!	Biinji-boodaazh
Blow inside it, you!	Biinji-boodaadan!
Body	Wiyaw
Break something off, snap something, you!	Bookobitoon
But look/and look (figure of speech)	Ishke dash
C	
Careful	Weweni
Careful not to fart	Manaa-boogidin
Catch him/her, you!	Gaachidin
Cedar	Giishkaandag
Chief/Leader	Ogimaa
Child (little)	Abinoojii (ens)
Church – praying from a book happens	Anama'ewigamig
Clean the medicine	Bekitoon mashkiki
Close your eyes, you!	Bazangwaabin
Cloth	Bagwaanish
Cloth/fabric (s)	Bagwaaniigin (oon)

Gigamiinigoo bekanizid miigis	You'll be given a different miigis
Miigis / gimiigisim	Shell / your miigis
Giga-naagajii'ig mii awe	This one will take care of you
Ningaabi'onong	Western direction
Giga noondawaag aanikobijiganag	You will hear them (Ancestors)
Wii-bi-oonzabiwag	They are coming to take a look
Aaniin ezhichigeyan wibidapaabi'ook	To come to see what are you up to
Ajina dabaakisin ishkwaandem	The door will be open for only a little while
Niizh mitigoosag iwidi niiboyoog	Two trees are standing there
Magizhaa ani gitaadiziyan gida bagoosenimog	As you get older, you can use those trees to support you
Gidaa-zakow, zakowinon(plural)	You can use them as canes to support you
Zakowin, zaka'oon	Cane
Apagidaadiin/ Abagidaadiwin	Throwing of your pelt to you
Made ozhigaabowi awe gaa-wii biidamaag oshki bimaadiziwin	That one that's bringing you a new life is standing ready

Gaa-niiganishkang	That one who leads/ahead
Gigawiidookaagoo	You will be helped
Gaawiin wikaan gibezhigosii	You are never alone
Asemaa bagidin	Put down tobacco
Gizhawendaagos	You are worthy of love
Giga-giizitaagozimin	We will to/ pray/ appease creator
Omaa noongom gaa'inabin	Here where you are sitting today
Gaa-asaakodabiyan	Where you are sitting up
Gaa-midewiwiaad	People that are mide
Gizhawenimigoo	You are loved
Gigitizii-minaanig	Our Elders/ knowledge keepers
Ozhitaa'a mide miitig	Your mide pole is being prepared
Gii-gaagiisitaagomaa awe	The tree has been spoken for
Gigiigagwedwetamaago izhi waabanong	Someone made a request for you to the east
Baakininjiinig / baakininjiinin	You all open your hands / you open your hands

A ribbon	Zenibaa
Afraid	Gotaaji / zegizi
After a while, eventually, finally, just now, recently	Bijiinag
Again	Miinawaa
All My relatives	niikaaniganaa
All of us	Giinawind
All of you get to work	Anokiig
All of you go eat	Ando-wiisinig
Also have to..	Ji-dago..
Always know where you come from	Apame gikendan aandi wenjiyan
Always, continually, Ever since	Apame
Animal(s)	Awesi(wag)
Answer it, you!	Nakwetan
Antler	Eshkan
Are you breast feeding?	Ginooniyaawas ina?
Are you hungry?	Ginoondeskade?
Army tent	Zhimaaganishi-wigamig
Arose from over there	Iwedi onji mookii
Ask with care, you!	Weweni gagwedwen
B	
Bad weather, storm	Maanzhi-izhiweban / maji-izhiweban
Bag	mashkimod
Bald Eagle / Golden Eagle	Migizi / Giniw
Be humble, you!	Dabasenimon
Bear (s)	Makwa (g)

English	Ojibwe
#	
21	Niishtana ashi-bezhig
_____ is my name	_____ nidizhinikaaz
(In the) East	Waaban(ong)
(In the) forest/bush	Noopim(ing)
(In the) Midewiwin lodge	Midewigaan(ing)
(In the) south	Zhaawan(ong)
(in the) west	Ningabi'on(ong)
4 days	Niiyo giizhigag
4 directions	Niiyo endaanimag
4 winters / years	Niiyo biboon
40 winters	Niiwi-midana biboon
5 minutes	Naano-diba'iganens
A	
A gifting item, an offering (is this the same as 'Throwing at thing' as in gift or new pelt)	Apagijigan
A headband	Basikwebizon
A helper	Oshkaabewis
A long song	Ginwaa nagamon
A long time ago	Mewinzha
A lot	Niibowa
A picture	Mazinaakizon

Mii'etago akaawe	That's it for now
Dakom	Bite it
Gibagosenimigoo	We are waiting/ asking of you
Niikaanis	My relative
Nindinawemaaganag / gidinawemaaganag	My relatives / your relatives
Gego aabinaabiken	Don't look back
Zhawendan owe gaa-izhijigeyan	Love this that you are doing
Mii'igo geyaabi	There will be some more
Baaki-ninjiitaan/ Baakininjiinin	Open your hand/ open your hands
Bakinan gjijaaq	Open your spirit, open your mind
Gichi awiyaa widagoshin	Great Spirit is coming
Mii minik akawe	That's it for now
Bagidinan gakina gegoo	Let go of everything
Oshki-bimaadiziwingiibi odisigon	New life is coming to you
Bizaaniga ningaan-inaabin	Keep looking forward

Wedi onji waabanong	From the east
Gego ninga-bi'wanong obaanobiken	Don't look back to the western direction
Gichi-ayaa gaaganaawendang	The great one that watches over
Giga-ganawenimig	That one (new megis) will care for you
Oniimiig	Dancers
Onagamoog	Singers
Ishpinan	Raise it up

Zhaabandowaan	Long house
Zhaabonigan	Needle
Zhaagwenimo	S/he is shy, hesitant due to feeling unworthy of...
Zhaawan(ong)	(in the) south
Zhagadendam	S/he is lonesome
Zhawenimishin gizhe manidoo	Love me, bless me, pity me creator
Zhiibiigishkan	Stretch it on the foot or body, you!
Zhimaaganish	Soldier / Officer
Zhimaaganishi-wigamig	Army tent
Zhooshkwabin	Slide it over / move over, you!
Ziibi	River
Ziibi omaa akiing	The river here on earth
Zoongaadan	It is strong

Wegonen miswendaman	What you would like, desire
Wendabiweg	You who have come to sit
Wenji doodamang	Why we do this
Weweni	Careful
Weweni gagwedwen	Ask with care, you!
Wii-gwaashkwani	He/she is going to jump
Wiidabim	Sit with him/her, you!
Wiidabindan	Sit with it, you!
Wiji'	Help him/her, you!
Wiji'ishin	Help me!
Wiijitoon	Help out/support, you!
Wiikens	Bitter root
Wiikwanaandan	Inhale it, you!
Wiingwashk	Sweetgrass
Wiingwashkaasigan	Sweetgrass smudge
Wiisinidaa	Let's all eat
Wiisinin	You eat
Wiisiniwin	Food that will be eaten
Wiyyas	Meat
Wiyaw	Body
Z	
Zaagidoode	Crawling out
Zanagad	Difficult
Zanagendam	He/she is stressed
Zenibaa	A ribbon

Dinawemaaganidoog	My relatives
Anishinaabe	First people, from whence/ was lowered/ human
Gi-niijaanisinaanig	Our children
Noozis, Noozhens	My grandchild
Ndaanis	My daughter
Ngozis	My son
Niikaani-ganaa	All of my relatives!
Oskiwaadiziig	Young people / youth
Ni-niijaanisag	My children
Ni-niijaanisinaanig	Our children
Oshkiniigid	Teenager
Abinoojii	Child
-Iban	Suffix for those who have passed into the spirit world
Nookomis-iban	My late grandmother
Nimishoomis-iban	My late grandfather

Akiwenzii(ag)	Elder man, made from the earth
Ganaajiwinge	Language speaker giving midewiwin teaching
Oshkaabewis(ag)	Spiritual ceremonial helper (s)
Awensii(yag)	Animal (s), Being
Moonz	Moose
Migizi	Bald eagle
Giniw	Golden eagle/ War Eagle

Ongo bezhigon	The same as these ones
Onizhishin	It is beautiful, nice
Onjaanimizi	He/she is busy
Opwaagan	Pipe
Oshkaabewis	A helper
Oshki-	New..
Oshki-ayaa	Young person
Oshki-biindige	S/he is entering for the first time / new arrival
Oshki-gikendaaso	S/he is a new learner
Ozaam gii-oshkiwaadizi	He/she was too young
Ozhitoon	Make it, build it, you!
W	
Waaban(ong)	(in the) east
Waabikwe	He/ she has white hair
Waabizheshi (yag)	Marten(s)
Waabizii (g)	Swan(s)
Waasa	Far
Waasa ishpiming	Far above
Waasejigan	Window
Waasejiganaabik	Crystal
Waasenigan	Window
Waasigan	Motor
Waasigani-bimide	Gas
Waawaashkezhi-wiyaan	Deer hide
Waawaasibaniyo	Shimming, shaking

Odebibidoon	He/she reaches to grab it
Odoodeeman	His/her/that one's clan
Ogii-boodaadaan bimaadiziwin	He/she blew life into it.
Ogii-gibikaan	He/she passed it
Ogii-mikawaan abinooji'ensan	He/she found a little child
Ogii-noondaan	He/she heard it
Ogii-ombinaan	He/she lifted it
Ogii-waabandaan	He/she seen it
Ogii-zhaaboshkaan	He/she went through it
Ogimaa	Chief/Leader
Ojaanzh / ojaan	Nose
Ojichaagwan	It has a spirit
Ojiimaan	His/her boat/ canoe
Ojijaak	Crane
Omaa	Here
Omaa asemaa bagidinind	The tobacco placed here
Omaa onjiimagan	It comes from here
Omaa, imaa, iwedi	Here
Ombishkaa	S/he, that one rises, goes up
Ombishkaadaa!	Let's all rise up
Ombishkaan	Rise up, you!
Ombitaan	Lift yourself up!
Omijjin	He/she eats that or is eating
Onando-gikendaan	seeking to know it

<u>Gigaagwede</u>	<u>Commands and phrases</u>
Ambe	Come on/ come here
Maajaan	Go/leave
Mi'izhi	"That's that way", encouragement
Mii'gwayag	That's right/ done correctly
Mii'iwe	Finished / that's it
Mii igo iwe	It's okay
Wewiib	Hurry
Maanoo	Let it be
Bazigwiin	Get up
Nana'itamog	Listen carefully everyone!
Weweni	Carefully
Wiidookaagen	Being a helper
Wiidookow	Help him/her

Wiidokawaa	They are supported
Wiisookotaating	The act supporting each other
Mii'zhigo	Ready now
Giidagoshin	Arrived
Gigiidagoshin na?	Have you arrived?
Giga-dagoshin/ Dagoshimig	You will arrive, it has brought you here
Omaa inakeyii	Over here
Mide aajimowinan	Scroll teachings

Ninoonde bizindawaa	I want to listen to him/her
Ninoonde wiisin	I want to eat
Ninoondeskade	I am hungry
Nisawayii'gamik	The women who sits in the Third water level
Nisidotan	Understand it
Nitaa waabikwe gi-nookomisinaan	Our grandma is good to have white hair
Nitaawigi	S/he is born
Niwaabandaan	I see it
Niwii-dibaajim	I am going to share / tell a story / tell of him/her
Niwii-ganoonaa manidoo	I am going to speak to Creator
Niwiji'ig	he/she is with me / is helping me
Niwijjiwaagan	My partner/friend
Nookwezan	Smudge it, you!
Nookwezon	Smudge, you!
Noondeskadewag	They are hungry
Noongom	Today, now
Noopim(ing)	(In the) forest/bush
Noozis	grandchild
O	
Obiizikaan	He/she is wearing it
Odaabaan	Vehicle / wagon
Odaapin	Take him/her that one, you!
Odaapinaad	S/he takes/accepts that one, pick up that one
Odaapinan	Take it, pick it up, you!
Odamino	He/she is playing

Niibowa gigii-wanitoomin	We all lost a lot
Niigaan	First/front/lead
Niikaaniganaa	All My relatives
Niikaanis	My relative
Niimin	Hold him/her/that one up, you! Hold up (as in tobacco) / can also mean commanding someone to dance
Niiminan	Hold it up, you (ie. Gift)
Niin	Me
Niin eta	Only me
Niishtana ashi-bezhig	21
Niiwi-midana biboon	40 winters
Niiwin akiwenziyag	Four elder men
Niiyo biboon	4 winters / years
Niiyo endaanimag	4 directions
Niiyo giizhigag	4 days
Niizho midewi	He/she is 2nd level Midewiwin
Niizhwaaso gimishoomisinaanig	Seven Grandfathers (speaking of our grandfathers)
Niizhwaaso minik	Seven of..
Nijiikendaan	I am happy for that
Nimiigwechiwendam	I have grateful thoughts (eastern)
Nimiswendaan wii-Midewiwiyaan	I desire it (to be Midewiwin)
Ninaabem	My man/husband
Nindinaabandamowin	My vision
Ningabi'on(ong)	(in the) west
Niniizho midew	I am 2nd level Midewiwin
Ninoodeskide/nimbakade	I am hungry (Western) I am hungry (Eastern)

Geyaabi Ikidowin	More words
Zhawenjigewin	Love and kindness
Ishkwanaamo	Last breath
Noondenaamo	Short of breath
Miinigoowizi	Gifted
Gagiikwet	Giving a teaching
Aandi	Where
Ashawaabaandan	Keep an eye out
Naanaagada-waabaandan	To give thought to something
Mii ima ge'izhi	There you will..
Meshkojiseg gibimaadiziwin	Your life will change
Gaagiikisidoyan gi-bimaadiziwin	You heal your life back
Gaa-onaabimind	Choose, pick
Maadaapi	He/she starts to laugh
Gashkwaadabin	Sit still/quietly

Gigii-mikaan na?	Did you find it?
Gii-ando-inaabiyaan	searching
Gii'igoshimowin, gibakadediz	Spiritually fasting, refraining from eating
Apaaqijigan	Offering/ gift
Bawaajigan	Dream/ vision
Bawaajiganan	Dreams / things from dream realm
Ishpiming	Up / above
Gagwedwen	Ask
Nimisawendaan	I desire that
Niingaan	Ahead/first
Ozhigaabowin	Stand ready
Ozhigaabowig	All of you, stand ready
Ozhigaabowidaa	All of us stand ready
Nigabesh	I'm camped
Gabeshiiyaan	I am camping

Ni-noondaan	I hear it
Nibagidinaa	I place, offer him/her / I allow him/her
Nibi enitaagwak	Sound of water
Nibi izhitoowinan	Water teachings
Nidinawemaaganag	My relatives
Nidoodem	My clan
Nigig	otter
Nigig gii-mamigobagizo	The Otter shook
Nigii-aanji-nitaawig	I was reborn
Nigii-ayaan	I had it (that)
Nigii-bangishin	I fell
Nigii-gikino'aamaagon	It taught me
Nigii-giwe	I went home
Nigii-giziingwenigoo	My face was washed
Nigii-inaab	I looked
Nigii-mamigowebinigoo	I was shook up
Nigii-maw	I cried
Nigii-nibaa	I slept
Nigii-noondaan	I heard it
Nigii-ondamigoo	I was invited
Nigii-pabaab	I look out (through an opening/window)
Nigii-wijjinagamoomaa	I sang with
Nigikino'amaagemin	We are teaching
Niibowa	a lot

Namadabig	You all sit down
Name	Sturgeon
Nanaa'ichigen	Do it right / fix it, you!
Nanaa'itamog	Listen well / pay attention, you all!
Nanaadawi'iwe	Healer, one who heals other(s)
Nanaandawi'	Heal him/her
Nanaandawi'iwewin	Healing
Nandona'ige	Seeks for
Nenaboozhoo, Naanaboozhoo, Weniboozhoo	Nanabush
Nga-bi-izhaamin	We all will come
Nga-dagoshinimin	We all will arrive
Ngii-aaboojiwebinigoo	I got flipped over
Ngii-aanjii-miinigoo bimaadiziwin	I was given new life
Ngii-babaami-ayaamin	We all went travelling
Ngii-bawaadan	I dreamt of it
Ngii-bawaajige	I dreamt/had a vision
Ngii-gawise	I tipped over
Ngii-waabandaan	I seen it
Ni-dibendaagoz	I belong
Ni-gii-bimaadiz	I lived
Ni-gii-moozhitoon	I felt it
Ni-gii-niim	I danced
Ni-mazina'ige	I owe something
Ni-nagadamawaa	I am leaving something for him/her
Ni-nisidotaan	I understand

Aangwaam	Focused, carefully
Na'egaaj	Very slowly, lightly
Medisaawendaagod	Void, missing
Wijijitoon	Help/support
Gidinendaagoz	Worthy
Danakamigag	Where things happen
Gaa-apiitaadizid	That one's age
Gizhe-waadiziwin	Good life/ great life/ living a good and kind way of life
Gitigaanag	Plants
Giwiijii'igonaan	They help us along
Gaa-giizitaagozin	Prayer/talk from the heart
Naawe'ii	In the middle, in between, Center
Bimaadiziwin onjiimagag	Where life comes from
Odoodeigowizi	That one was visited by a spirit (was spiritually visited)
Ndoodeigowiz	I was spiritually visited/visited by a spirit

Ikidowinan	words
Gichi miigwech gakina awiya	Thank you very much everyone
Wiidookaw	Help him/her
Miigwech	Thank you for loving us
Gaa-initaagoziyang	How we sound/ speak
Ode-wiwaan	Their hearts
Maskikiwan / mashkikiin	It has medicine/ medicines
Miinosidamow	Set it straight, correcting it
Nizegis	I'm scared, filled with fear
Gego baapiken	Don't laugh
Nimiigwechiwendaan (Eastern)	I am thankful for it
Ninanaakomaa	I give thanks to that one
Ozaami-zoongaadan	Too powerful
Gaa-amanisoyan	When you feel a spirit occurrence, or spiritual visit
Giga-gichi-diba'amaagowiz	You will be rewarded

Misko bagwaanish	Red cloth
Misko-naagod	It looks red
Miskwaa	It is red
Miskwaabik	It is Copper
Miswendaman	Desire
Mitigoong	On the tree
Mitigoong ishpiming	Up on a tree
Mooniyyaa, waabishki-ayaa, wemitigoozhi	White person
Moonz (oog)	Moose
Moonzo-wiyaan	Moose hide
Mooshkina'	Fill him/her, you!
Mooshkine	It is full
Mooshkine-yaa	Standing full / full state
Moozhitoowaad	They feel, sense
N	
Na'esijige	S/he puts things in order
Naagaji'	Take care of him/her/that one, you!
Naagajitoodaa	Let's all take care of it
Naagajitoon	Take care of it, you! / take care of that one
Naanaagajitoon	Take good care of it, you!
Naano-diba'iganens	5 minutes
Naawayi'ii	In the middle, center
Nagamon(an)	Song(s)
Nakwetamog	You all answer them!
Nakwetan	Answer it, you!

Mii gaa-izhichigeyaan	That's what I did
Mii gibimose-ig	That you all will start walking
Mii ingiwe gaa-anokiitaawangwidwaa	Those are the ones that we are working for
Mii iwe minik	Done / that's enough
Mii-iwe gaa-idamaan	That is what I mean
Miigis	Mide shell
Miigiwe	To give
Miigwan(ag)	Feather(s)
Miigwech bizindawiyan	Thank you for listening to me
Miigwech bizindawiyeg	Thank all of you for listening to me
Miijim	Food
Miijin	Eat it, you!
Miikana	Road
Miikinaake	S/he makes a trail
Miinan	Berries
Miinange	Of course, certainly
Miinange wiji'	Of course, help him, you!
Miinawaa	Again
Miinawaa gii-googii	A/he dove again
Miinawaa wiidabimad	When you sit with him/her again
Mikan	Find it, you!
Mikinaak / Miskwaadesii	Snapping Turtle / Painted Turtle
Mikinaak nagamon	Turtle song
Mina'	Give her/him a drink
Mina'ig	Give them all a drink

Gichi inenimow	Ego, one who thinks high of themselves
Aazhede-miigiweng	Giving back, in return
Miigwech Gii andotawiyeg	Thank you all for listening to me
Nitam maamikwendamowin	First memory
Nakwetaw	Acknowledge the speaker
Nakwetamok	You all acknowledge the speaker
Wii-zaagitowang gidinweninaan	To value our language
Gabaan	He/she gets out of a vehicle
Boozi	She/he gets in a vehicle
Jiizhita'igan	Broom
Webaa'igan	Broom/ brush
Wajiw	Mountain/high land
Gichi-gaming/oon	Big body water/ocean

Ojibwe	English	Ojibwe	English
A			
<u>nidizhinikaaz</u>	<u>_____</u> is my name	Madoodoowasin	Sweat Lodge Rocks
Aabiding	Once	Magizhhaa	Maybe
Aabitoosijigan	Pie	Magizhhaa bakaanizi	Maybe that one is different
Aadisookaan	Spirit helper	Makadewaa	It is black
Aadisooke	S/he is telling story or legends	Makadewizi	S/he/that is black
Aandi ge-izhaayaan?	Where will I go	Makwa (g)	Bear (s)
Aandi igo	wherever	Mamazinitaa	S/he moves fancy
Aaniin dash? / Aaniish? / Aaniish na?	How is it? Why?	Manaa-	Tries not to, takes care not to
Aaniin e-izhinikaazod?	What is his/her name?	Manaa-boogidin	Careful not to fart
Aaniin enanokiid?	What work does he/she do?	Manidoo-aadiziwin	Being spiritual
Aaniin gwayak?	What is the right way?	Mashkimod	Bag
Aaniin inendameg?	What do you all think?	Mashkode -wiingwashk	Sage
Aanikanootan	Translate it	Mazinaakizon	A picture
Aanikaw-	Link	Maziniibaa	Colored ribbon
Aaniko-miigiwe	S/he is passing it on	Mewinzha	A long time ago
Aaniko-miinzh	Pass on to that one	Mide-aajimowin	Midewiwin story
Aapiji	Very, quite	Midewaa'akik	Mide water vessel, container, pail
Aapiji gi-gichi-	He/she loves us greatly	Midewaaboo	Mide water
Aapiji igo gegoo gaa-	What we are up to is important	Midewigaan(ing)	(In the) Midewiwin lodge
Aapiji onizhishin	It is beautiful	Migi	S/he bark
Aazhwe (aazhawi-?)	Pass it on	Migizi / Giniw	Bald Eagle / Golden Eagle
		Mii	It is thus that..., it is that...
		Mii awe	That's the one
		Mii bijiinag	First time ever
		Mii enitaagwag	That's how it sounds

Ishkwaandem(ing)	Door (doorway)
Ishpiming	Up
Iwedi	Over there
Iwedi onji mookii	Arose from over there
Izhaan	You go
Izhichige	S/he does
Izhitwaa	S/he has a certain spiritual belief
J	
Ji-ayaamagak bimaadiziwin	So that life will exist
Ji-bimi-inaamowaan	For me to keep breathing
Ji-dago..	Also have to..
Ji-gikino'amaaged izhitwaawinan	They are going to teach teachings
Ji-izhichigeyan	For you to do something
Ji-nanaandawiyaad Anishinaaben	To heal Anishinaabeg
Jiikendam	He/she is happy
K	
Kibiiji-manji'o-idoon	Sensing something from within you
M	
Ma'iingan (ag)	Wolf (ves)
Maamawabi'yang	We sit together
Maang	Loon
Maanzhi-izhiweban / maji-izhiweban	Bad weather, storm
Maanzhise	It's not going well
Madoodiswan	Sweat Lodge
Madoodoo	Sweat lodge ceremony

Abinoojii (ens)	Child (little)
Agaasin	It is small
Agindaason	Count
Agindaasowin	Number
Aginjibagwensii	Gold finch (counting one)
Aginjige	Counts
Akawe	First, before
Akawe ni-wii-dibaajim	First I would like to tell you
Akik	Pot/pail/container
Akikoons	Little pot
Akwaandawe	He/she climbs
Anaamibiig	Underwater
Anama'ewigamig	Church – praying from a book happens
Anamaso	Sensing a spirit - can be by smell, sight, or touch
Anang	Star
Anangokaadang	Star world
Ando-wiisinig	All of you go eat
Andonizha'ige	Hunting
Animikii (kaa)	Thunder (it is)
Anishinaabemowin andawenjigewin	Language Quest
Anokiig	All of you get to work
Anokiitang	He/she worked for
Apagijigan	A gifting item, an offering (is this the same as 'Throwing at thing' as in gift or new pelt)
Apagijige akiing	Offering on the land
Apagijige ishkodeng	Offering in the fire

Apagijige nibikaang	Offering in water area
Apagijige noopimiing	Offering in the bush
Apane	Always, continually, Ever since
Apane gikendan aandi wenjiyan	Always know where you come from
Asab	Web/net
Asabaabiins	Thread
Asemaa	Tobacco
Asidizon ishkwandemiing	Put yourself there by the door
Asin	Stone, rock / grandfather / grandmother
Asiniinsag	Little stones
Ate	In a certain place
Awe minik	This much
Awenen	Who
Awenen bizindawad?	Who do you listen to?
Awenen gaa-wiindamaagod?	Who told you that one?
Awesi(wag)	Animal(s)
Awiya	Someone
Ayaangwaami awe miigis.	Secure that one, the shell
B	
Baakinidizon	Open yourself up
Baapinenimaa	Laughed at, ridiculed
Baashkiminisijigan	Jam
Babaa-ayinaabi	He/she is looking around

Googii	S/he dives
Goshkozin!	Wake up, you!
Gotaaji / zegizi	Afraid
Gwayak / gawek	Straight, correct, the right way
Gwayakigaabawin	Turn around (standing)
Gwiishkoshi	Whistles with mouth
Gwiiwizens	Little boy
Gwiiwizens dewe'igan	Little boy (waterdrum)
I	
Imaa	There
Inake'ayii	That way (location)/ in the area of
Inakeyii	Direction, area of
Inanaamo	D/he breathes a certain way
Inanokii	Works as.., his/her role
Inendamowin	Thought
Ingiwe	Those ones
Ininan	Hold this way/point this way
Inini	Man
Initaagwad	It is heard
Inwe	S/he speaks/sounds a certain way
Inweyaan	How I sound
Inweyan	How you sound
Ishke dash	But look/and look (figure of speech)
Ishkode	Fire
Ishkwaandem omaa ate	There is a doorway here

Gimaamaa'inaan	Our mother	Babezikaan	Go slowly, you!
Gimaamikomigoo	You are being reminded	Babigiwiyaan	Shirt
Gimiinigoomin	We all are given	Bagidin	Place him/her down/offer/release/
Gimiinigoowiz	You are gifted	Bagizo	He/she swims
Gimishoomisinaan	Our grandfather	Bagosenimaa	Hope for/request/expect that of him/her
Gimooshkine-shkaagon	It fills you up	Bagwaaniigin (oon)	Cloth/fabric (s)
Ginebig (oog)	Snake (s)	Bagwaanish	Cloth
Giniibawitaamin	We all are standing in for someone	Bagwaji-	In a natural place/way, in the wild
Ginisidawinawaa?	Do you recognize him/her/that one?	Bakaan	One different
Ginoondaan ina?	Do you hear it?	Bakaan gidoodaamin	We do differently
Ginoondaw ina?	Do you hear me?	Bakaan gii-izhise	Something different happened
Ginoondeskade?	Are you hungry?	Bakaanizi	S/he/that one is different
Ginooniyaawas ina?	Are you breast feeding?	Banangose	It is relaxed, loose, slack
Ginwaa nagamon	A long song	Bapaabiwin	Window
Gitige	S/he is planting/gardening	Bashkwegin (-oon)	Leather (s)
Giwedining	North direction	Basikwebizon	A headband
Giwiikongemin	We all are feasting	Bazangwaabik	Everyone close your eyes, all of you!
Giwiindamaagoowiz	You are gifted a message	Bazangwaabin	Close your eyes, you!
Gizhaaboshkaamin	We all are going through	Bebakaan	Many different (reduplicative)
Gizhe Manidoo ogikendaan	Creator knows	Begish odaapinaad Gizhe Manidoo	I hope/desire the creator accepts it (something animate)
Gizhe-manidoo	Creator	Bekaagamin	It looks to be clean fluid/water
Gizhi-baashkaa	S/he goes around	Bekitoon mashkiki	Clean the medicine
Gizhi-baashkaan	Go around or circle it, you!		
Giziinaagane	S/he is washing dishes.		

Bezhig	One	Gigii-michi-wijitoon	You helped to get started, kick started
Bi-dagoshin	He/she is arriving, will arrive	Gigookominaan	Our grandmother (could be the moon)
Bi-dagoshinoog	They all are arriving	Gii-agaaashiwiwi	S/he was small
Bi-gagwedwewag	They come to make a request	Gii-ani-aakozi (wag)	S/he started to become sick (they)
Bi-maajitaan	Come and start	Gii-Anishinaabemowag	They spoke Anishinaabemowin
Bi-ondaanimag	Where the wind is coming from	Gii-babaa-izhaa	S/he went all over
Biiminakwaan	Rope	Gii-bi-ayaamagan	It came here
Biindoode	He/she crawling in	Gii-bi-azhegiiwemagan	It returned
Biinji-boodaadan!	Blow inside it, you!	Gii-biindige	He/she entered
Biinji-boodaazh	Blow inside it (animate), you!	Gii-ikido gimishoomisinaan	Our Grandfather said.
Biitoo-gwaade	It is sewn in layers	Gii-izhaawag	They went.
Biiwaabik	Metal	Gii-madaabii	S/he went down to a shore or a hill or an open place
Biizikan	Wear it, you!	Gii-mookii	S/he arose from, emerged, appeared from somewhere
Bijinag	After a while, eventually, finally, just now, recently	Gii-noondese	S/he didn't have enough.
Bimaadiziwin	Life	Gii-waasobagizo / Gii-waasobani'o	S/he shimmered when he shook.
Bimaadiziwin miigiwed	He/she gives life	Gii-zaagijibide	It came out / it flew out
Bimijiwan	Flows	Gii-zhiingenimidiwag	They didn't like each other
Biminizhawige	He/she is following	Giigoonz (ag), giigoo (g)	Fish (plural)
Bineshii	Bird	Giinawind	All of us
Binesii (kaa)	Thunderbird (sound)	Giishkaandag	Cedar
Boodaadan	Blow air at, on, in it, you!	Giiwise	S/he hunts
Boodaajige	He/she whistles	Giizikan	Take it off
Boodaazh	Blow air at, on, in that one, you!	Giizikan gish-	Take your glasses off, you!
Bookishkaa	He/she brakes, is broke	Giizikaw	Take that one off (as in miigis), you!
Bookobitoon	Break something off, snap something, you!	Gikino'amaawishin	Teach me!

Geyaabi bezhig	One more
Geyaabi noongom	Still today
Geyaabi omaa ndayaa	I am still here
Gi-niizho midew	You are 2nd level Midewiwin
Giba'igan	Plug / thing that closes / dam
Gibi-wiikomin	I've come to invite you (usually pass tobacco)
Gichi-agaaming	Large body of water, Lake Superior, ocean
Gichi-akik	Big pot
Gidaatabii	He/she is fast (at doing something)
Gidatibaajimomin	We all tell, share stories
Gidakonigoo	You are carried or arrested
Gidanishinaabeminaanig	Our Anishinaabe people
Gidashamaa	You feed him/her
Gidayaawaa na asemaa?	Do you have tobacco?
Gidazhindaamin	We all are talking about something
Gide'ing	In your heart
Gidoodem	Your clan
Gidoodisigoo	Someone comes to you (a spirit)
Giga-gagwejimin	I will ask you
Giga-gichi-gikino'amaagoo	You will be taught something great
Giga-gikendaan	You will know it
Giga-maajiidoonan	You will start
Giga-mijimmin	We all will eat that
Giga-noondaanan	You will hear those
Gigeteminaanig	Our past relatives

D	
Dabasendam	S/he is humble
Dabasenimon	Be humble, you!
Daga	Please / oh please!
Dakobidoon	Tie it up
Dakobijigen	Tie it up, you!
Dapaabiwin	Window
Debibijgemagan	It's reachable to grab
Debibijigen	Grab on to (life) / reach for, you!
Debisinii	S/he ate to satisfaction, is full
Debwetan	Believe in it
Debwewin	Truth
Debwewin aabajitoon	Use truth, you!
Dewe'igan(ag)	Drum(s)
Dewe'iganaatig(oon)	Drumstick(s)
Dibaajimon	Tell a story, you!
Dibaajimowin(an)	Story (stories), sharing
Dibiki-giizis	Moon
E	
E-izhi-dakobinind	How to tie it
E-izhi-dakobizod	How he/she is tied
E-izhi-googiid	How/in a certain direction s/he dives under
Emikwaan	Spoon
Enanokiid	Is that one's work, his/her role
Endaso giizhig	Every day

Enweg	The sound of it
Es(ag)	Shell(s)/clam(s)
Eshkan	Antler
Ezhi-bezhigowaan	I am alone
Ezhi-kawewaad	Their tracks
Ezhi-taagwii'iin	Where you are linked, the lodge you are connected to

G

Gaa-anishinaabemowaad	The ones who speak Anishinaabemowin
Gaa-bi-dagoshing	When that one arrived
Gaa-bi-izhaayeg	You all who have come
Gaa-bimijiwang(in)	That flows (s)
Gaa-bimoseyan	Where you walk
Gaa-dazhi-wiisining	Eating area
Gaa-ganawendang	The one who looks after something, a keeper
Gaa-giizitaagozit	The one talking to and appeasing
Gaa-idaman	That is what you mean
Gaa-inwed	That way s/he, that one sounds
Gaa-izhi mawinzod	Where he/she picked/gathered
Gaa-miinigowizid	One who is gifted
Gaa-wiidookaazod	The one helps, helper
Gaa-wiindamaag	The one that tells you
Gaachidin	Catch him/her, you!
Gaashka'an	Scrape/scratch it
Gaawiin bakaanizisii	He/she is not different
Gaawiin dawisesii	He/she is not available

Gaawiin gegoo iwe apii gaa- izhiseeg gikendaagozisinoon	There is nothing known about that time.
Gaawiin gegoo ji-maanaadag	Nothing was ugly, dirty, off putting
Gaawiin gegoo nidinendaziin	I don't mind, no judgement of it
Gaawiin gigibitisinoon	I am not going to stop you
Gaawiin nda-ikidosii	I wouldn't say it
Gaawiin ngikendaziin	I don't know it
Gaawiin ni-minjimendaziin	I don't remember it / that
Gaawiin ni-nisidotanziin	I don't understand it
Gaawiin ogii-mikawaasiin	He/she didn't find it
Gaawiin ogikendaziin	He/she doesn't know it
Gabe-ayii ngii-bimose	I walked for a long time
Gagiikwe'inan	Pray for it/ speak for it / teachings
Gagwaadagitoo	He/she is struggling
Gagweden jiwiji'igoyan	Go ask for help, you!
Gakina awiya	Everyone
Gakina gidayaamin bimaadiziwin	We all have life
Ganawendan	Take care of it
Ganawendan zaaga'igan	Take care of it, the lake
Gashkijige	He/she earns
Gego	Don't!
Gego aanjitooken	Don't change it, you!
Gego agajiken	Don't be shy, you!
Gego boogidiken	Don't fart, you!
Gegoo	Something
Geyaabi Anishinaabe	Still going Anishinaabe